



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
1 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1983

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
39

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1342

*Για την κύρωση της Σύμβασης των Ένωμένων Έθνων
για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων κατά
των γυναικών.*

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς
ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἀποκτᾶ ἰσχὺν νόμου ἡ Σύμβασις γιὰ τὴν ἐξάλειψιν ὅλων τῶν μορφῶν διακρίσεων κατὰ τῶν γυναικῶν ποὺ τὸ κείμενό της υἱοθετήθηκε ἀπὸ τὴ Γενικὴ Συνέλευση τῶν Ἐνωμένων Ἐθνῶν στίς 18 Δεκεμβρίου 1979 καὶ ὑπογράφηκε ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα στίς 2 Μαρτίου 1982 στὰ Ἐνωμένα Ἐθνη.

Ἀκολουθεῖ τὸ κείμενο τῆς Σύμβασης στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ ἐλληνικὴ μετάφραση.

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

The State Parties to the present Convention,

Noting that the Charter of the United Nations reaffirms faith in fundamental human rights, in the dignity, and worth of the human person and in the equal rights of men and women,

Noting that the Universal Declaration of Human Rights affirms the principle of the inadmissibility of discrimination and proclaims that all human beings are born free and equal in dignity and rights and that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, including distinction based on sex.

Noting that the States Parties to the International Covenants on Human Rights have the obligation to ensure the equal right of men and women to enjoy all economic, social, civil and political rights,

Concerning the international conventions concluded under the auspices of the United Nations and the specialized agencies promoting equality of rights of men and women,

Noting also the resolutions, declarations and recommendations adopted by the United Nations and the specialized agencies promoting equality of rights of men and women,

Concerned, however, that despite these various instruments extensive discrimination against women continues to exist,

Recalling that discrimination against women violates the principles of equality of rights and respect for human dignity, is an obstacle to the participation of women, on equal terms with men in the political, social, economic and cultural life of their countries, hampers the growth of the prosperity of society and the family and makes more difficult the full development of the potentialities of women in the service of their countries and of humanity.

Concerned that in situations of poverty women have the least access to food, health, education, training and opportunities for employment and other needs,

Convinced that the establishment of the new international economic order based on equity and justice will contribute significantly towards the promotion of equality between men and women,

Emphasizing that the eradication of apartheid, of all forms of racism, racial discrimination, colonialism, neo-colonialism, aggression, foreign occupation and domination and interference in the internal affairs of States is essential to the full enjoyment of the rights of men and women.

Affirming that the strengthening of international peace and security, relaxation of international tension, mutual co-operation among all States irrespective of their social and economic systems, general and complete disarmament, and in particular nuclear disarmament under strict and effective international control, the affirmation of the principles of justice, equality and mutual benefit in relations among countries and the realization of the right of peoples under alien and colonial domination and foreign occupation to self-determination and independence, as well as respect for national sovereignty and territorial integrity, will promote social progress and development and as a consequence will contribute to the attainment of full equality between men and women,

Convinced that the full and complete development of a country, the welfare of the world and the cause of peace require the maximum participation of women on equal terms with men in all fields,

Bearing in mind the great contribution of women to the welfare of the family and to the development of society, so far not fully recognized, the social significance of maternity and the role of both parents in the family and in the upbringing of children, and aware that the role of women in procreation should not be a basis for discrimination but that the upbringing of children requires a sharing of responsibility between men and women and society as a whole,

Aware that a change in the traditional role of men as well as the role of women in society and in the family is needed to achieve full equality between men and women,

Determined to implement the principles set forth in the Declaration on the Elimination of Discrimination against Women and, for that purpose, to adopt the measures required for the elimination of such discrimination in all its forms and manifestations,

Have agreed on the following :

PART I

Article 1

For the purposes of the present Convention, the term «discrimination against women» shall mean any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex which has the effect or purpose of impairing or nullifying the recognition, enjoyment or exercise by women, irrespective of their marital status, on a basis of equality of men and women, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field.

Article 2

States Parties condemn discrimination against women in all its forms, agree to pursue by all appropriate means and without delay a policy of eliminating discrimination against women and to this end, undertake :

(a) To embody the principle of the equality of men and women in their national constitutions or other appropriate legislation if not yet incorporated therein and to ensure, through law and other appropriate means, the practical realization of this principle;

(b) To adopt appropriate legislative and other measures, including sanctions where appropriate, prohibiting all discrimination against women;

(c) To establish legal protection of the rights of women on an equal basis with men and to ensure through competent national tribunals and other public institutions the effective protection of women against any act of discrimination;

(d) To refrain from engaging in any act or practice of discrimination against women and to ensure that public authorities and institutions shall act in conformity with this obligation;

(e) To take all appropriate measures to eliminate discrimination against women by any person, organization or enterprise;

(f) To take all appropriate measures, including legislation, to modify or abolish existing laws, regulations, customs and practices which constitute discrimination against women;

(g) To repeal all national penal provisions which constitute discrimination against women.

Article 3

States Parties shall take in all fields, in particular in the political, social, economic and cultural fields, all appropriate measures, including legislation, to ensure the full development and advancement of women, for the purpose of guaranteeing them the exercise and enjoyment of human rights and fundamental freedoms on a basis of equality with men.

Article 4

1. Adoption by States Parties of temporary special measures aimed at accelerating de facto equality between men and women shall not be considered discrimination as defined in the present Convention, but shall in no way entail as a consequence the maintenance of unequal or separate standards; these measures shall be discontinued when the objectives of equality of opportunity and treatment have been achieved.

2. Adoption by States Parties of special measures, including those measures contained in the present Convention, aimed at protecting maternity shall not be considered discriminatory.

Article 5

States Parties shall take all appropriate measures:

(a) To modify the social and cultural patterns of conduct of men and women, with a view to achieving the elimination of prejudices and customary and all other practices which are based on the idea of the inferiority or the superiority of either of the sexes or on stereotyped roles for men and women;

(b) To ensure that family education includes a proper understanding of maternity as a social function and the recognition of the common responsibility of men and women in the upbringing and development of their children, it being understood that the interest of the children is the primordial consideration in all cases.

Article 6

States Parties shall take all appropriate measures, including legislation, to suppress all forms of traffic in women and exploitation of prostitution of women.

PART II

Article 7

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the political and public life of the country and, in particular, shall ensure to women, on equal terms with men, the right:

(a) To vote in all elections and public referenda and to be eligible for election to all publicly elected bodies;

(b) To participate in the formulation of government policy and the implementation thereof and to hold public office and perform all public functions at all levels of government;

(c) To participate in non-governmental organizations and associations concerned with the public and political life of the country.

Article 8

States Parties shall take all appropriate measures to ensure to women, on equal terms with men and without any discrimination, the opportunity to represent their Governments at the international level and to participate in the work of international organizations.

Article 9

1. States Parties shall grant women equal rights with men to acquire, change or retain their nationality. They shall ensure in particular that neither marriage to an alien nor change of nationality by the husband during marriage shall automatically change the nationality of the wife, render her stateless or force upon her the nationality of the husband.

2. States Parties shall grant women equal rights with men with respect to the nationality of their children.

PART III

Article 10

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in order to ensure to them equal rights with men in the field of education and in particular to ensure, on a basis of equality of men and women:

(a) The same conditions for career and vocational guidance, for access to studies and for the achievement of diplomas in educational establishments of all categories in rural as well as in urban areas; this equality shall be ensured in pre-school, general, technical, professional and higher technical education, as well as in all types of vocational training;

(b) Access to the same curricula, the same examinations, teaching staff with qualifications of the same standard premises and equipment of the same quality;

(c) The elimination of any stereotyped concept of the roles of men and women at all levels and in all forms of education by encouraging coeducation and other types of education which will help to achieve this aim and, in particular, by the revision of textbooks and school programmes and the adaptation of teaching methods;

(d) The same opportunities to benefit from scholarships and other study grants;

(e) The same opportunities for access to programmes of continuing education, including adult and functional literacy programmes, particularly those aimed at reducing, at the earliest possible time, any gap in education existing between men and women;

(f) The reduction of female student drop-out rates and the organization of programmes for girls and women who have left school prematurely;

(g) The same opportunities to participate actively in sports and physical education;

(h) Access to specific educational information to help to ensure the health and well-being of families, including information and advice on family planning.

Article 11

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the field of employment in order to ensure, on a basis of equality of men and women, the same rights, in particular:

(a) The right to work as an inalienable right of all human beings;

(b) The right to the same employment opportunities, including the application of the same criteria for selection in matters of employment;

(c) The right to free choice of profession and employment, the right to promotion, job security and all benefits and conditions of service and the right to receive vocational training and retraining, including apprenticeships, advanced vocational training and recurrent training;

(d) The right to equal remuneration, including benefits, and to equal treatment in respect of work of equal value, as well as equality of treatment in the evaluation of the quality of work;

(e) The right to social security, particularly in cases of retirement, unemployment, sickness, invalidity and old age and other incapacity to work, as well as the right to paid leave;

(f) The right to protection of health and to safety in working conditions, including the safeguarding of the function of reproduction.

2. In order to prevent discrimination against women on the grounds of marriage or maternity and to ensure their effective right to work, States Parties shall take appropriate measures :

(a) To prohibit, subject to the imposition of sanctions dismissal on the grounds of pregnancy or of maternity leave and discrimination in dismissals on the basis of marital status;

(b) To introduce maternity leave with pay or with comparable social benefits without loss of former employment, seniority or social allowances;

(c) To encourage the provision of the necessary supporting social services to enable parents to combine family obligations with work responsibilities and participation in public life, in particular through promoting the establishment and development of a network of child-care facilities;

(d) To provide special protection to women during pregnancy in types of work proved to be harmful to them.

3. Protective legislation relating to matters covered in this article shall be reviewed periodically in the light of scientific and technological knowledge and shall be revised, repealed or extended as necessary.

Article 12

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the field of health care in order to ensure, on a basis of equality of men and women, access to health care services, including those related to family planning.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, States Parties shall ensure to women appropriate services in connexion with pregnancy, confinement and the post-natal period, granting free services where necessary, as well as adequate nutrition during pregnancy and lactation.

Article 13

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in other areas of economic and social life in order to ensure, on a basis of equality of men and women, the same rights, in particular :

(a) The right to family benefits;

(b) The right to bank loans, mortgages and other forms of financial credit;

(c) The right to participate in recreational activities, sports and all aspects of cultural life.

Article 14

1. States Parties shall take into account the particular problems faced by rural women and the significant roles which rural women play in the economic survival of their families, including their work in the non-monetized sectors of the economy, and shall take all appropriate measures to ensure the application of the

provisions of this Convention to women in rural areas.

2. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in rural areas in order to ensure, on a basis of equality of men and women, that they participate in and benefit from rural development and, in particular, shall ensure to such women the right :

(a) To participate in the elaboration and implementation of development planning at all levels;

(b) To have access to adequate health care facilities, including information, counselling and services in family planning;

(c) To benefit directly from social security programmes;

(d) To obtain all types of training and education, formal and non-formal, including that relating to functional literacy, as well as, inter alia, the benefit of all community and extension services, in order to increase their technical proficiency;

(e) To organize self-help groups and co-operatives in order to obtain equal access to economic opportunities through employment or self-employment;

(f) To participate in all community activities;

(g) To have access to agricultural credit and loans, marketing facilities, appropriate technology and equal treatment in land and agrarian reform as well as in land resettlement schemes;

(h) To enjoy adequate living conditions, particularly in relation to housing, sanitation, electricity and water supply, transport and communications.

PART IV

Article 15

1. States Parties shall accord to women equality with men before the law.

2. States Parties shall accord to women, in civil matters, a legal capacity identical to that of men and the same opportunities to exercise that capacity. In particular, they shall give women equal rights to conclude contracts and to administer property and shall treat them equally in all stages of procedure in courts and tribunals.

3. States Parties agree that all contracts and all other private instruments of any kind with a legal effect which is directed at restricting the legal capacity of women shall be deemed null and void.

4. States Parties shall accord to men and women the same rights with regard to the law relating to the movement of persons and the freedom to choose their residence and domicile.

Article 16

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in all matters relating to marriage and family relations and in particular shall ensure, on a basis of equality of men and women :

(a) The same right to enter into marriage;

(b) The same right freely to choose a spouse and to enter into marriage only with their free and full consent;

(c) The same rights and responsibilities during marriage and at its dissolution;

(d) The same rights and responsibilities as parents, irrespective of their marital status, in matters relating to their children; in all cases the interests of the children shall be paramount;

(e) The same rights to decide freely and responsibly on the number and spacing of their children and to have access to the information, education and means to enable them to exercise these rights;

(f) The same rights and responsibilities with regard to guardianship, wardship, trusteeship and adoption of children, or similar institutions where these concepts exist in national legislation; in all cases the interests of the children shall be paramount;

(g) The same personal rights as husband and wife including the right to choose a family name, a profession and an occupation;

(h) The same rights for both spouses in respect of the ownership, acquisition, management, administration, enjoyment and disposition of property, whether free of charge or for a valuable consideration.

2. The betrothal and the marriage of a child shall have no legal effect, and all necessary action, including legislation, shall be taken to specify a minimum age for marriage and to make the registration of marriages in an official registry compulsory.

PART V

Article 17

1. For the purpose of considering the progress made in the implementation of the present Convention, there shall be established a Committee on the Elimination of Discrimination against Women (hereinafter referred to as the Committee) consisting, at the time of entry into force of the Convention, of eighteen and, after ratification of or accession to the Convention by the thirty-fifth State Party, of twenty-three experts of high moral standing and competence in the field covered by the Convention. The experts shall be elected by States Parties from among their nationals and shall serve in their personal capacity, consideration being given to equitable geographical distribution and to the representation of the different forms of civilization as well as the principal legal systems.

2. The members of the Committee shall be elected by secret ballot from a list of persons nominated by States Parties. Each State Party may nominate one person from among its own nationals.

3. The initial election shall be held six months after the date of the entry into force of the present Convention. At least three months before the date of each election the Secretary-General of the United Nations shall address a letter to the States Parties inviting them to submit their nominations within two months. The Secretary-General shall prepare a list in alphabetical order of all persons thus nominated, indicating the States Parties which have nominated them, and shall submit it to the States Parties.

4. Elections of the members of the Committee shall be held at a meeting of States Parties convened by the Secretary General at United Nations Headquarters. At that meeting, for which two thirds of the States Parties shall constitute a quorum, the persons elected to the Committee shall be those nominees who obtain the largest number of votes and an absolute majority of the votes of the representatives of States Parties present and voting.

5. The members of the Committee shall be elected for a term of four years. However, the terms of nine of the members elected at the first election shall expire at the end of two years; immediately after the first election the names of these nine members shall be chosen by lot by the Chairman of the Committee.

6. The election of the five additional members of the Committee shall be held in accordance with the provisions of paragraphs 2, 3 and 4 of this article, following the thirty-fifth ratification or accession. The terms of two of the additional members elected on this occasion shall expire at the end of two years, the names of these two members having been chosen by lot by the Chairman of the Committee.

7. For the filling of casual vacancies, the State Party whose expert has ceased to function as a member of the Committee shall appoint another expert from among its nationals, subject to the approval of the Committee.

8. The members of the Committee shall, with the approval of the General Assembly, receive emoluments from United Nations resources on such terms and conditions as the Assembly may decide, having regard to the importance of the Committee's responsibilities.

9. The Secretary-General of the United Nations shall provide the necessary staff and facilities for the effective performance of the functions of the Committee under the present Convention.

Article 18

1. States Parties undertake to submit to the Secretary-General of the United Nations, for consideration by the Committee, a report on the legislative, judicial, administrative or other measures which they have adopted to give effect to the provisions of the present Convention and on the progress made in this respect:

(a) Within one year after the entry into force for the State concerned; and

(b) Thereafter at least every four years and further whenever the Committee so requests.

2. Reports may indicate factors and difficulties affecting the degree of fulfilment of obligations under the present Convention.

Article 19

1. The Committee shall adopt its own rules of procedure.

2. The Committee shall elect its officers for a term of two years.

Article 20

1. The Committee shall normally meet for a period of not more than two weeks annually in order to consider the reports submitted in accordance with article 18 of the present Convention.

2. The meetings of the Committee shall normally be held at United Nations Headquarters or at any other convenient place as determined by the Committee.

Article 21

1. The Committee shall, through the Economic and Social Council, report annually to the General Assembly of the United Nations on its activities and may make suggestions and general recommendations based on the examination of reports and information received from the States Parties. Such suggestions and general recommendations shall be included in the report of the Committee together with comments, if any, from States Parties.

2. The Secretary-General shall transmit the report of the Committee to the Commission on the Status of Women for its information.

Article 22

The specialized agencies shall be entitled to be represented at the consideration of the implementation

of such provisions of the present Convention as fall within the scope of their activities. The Committee may invite the specialized agencies to submit reports on the implementation of the Convention in areas falling within the scope of their activities.

PART VI

Article 23

Nothing in this Convention shall affect any provisions that are more conducive to the achievement of equality between men and women which may be contained:

- (a) In the legislation of a State Party; or
- (b) In any other international convention, treaty or agreement in force for that State.

Article 24

States Parties undertake to adopt all necessary measures at the national level aimed at achieving the full realization of the rights recognized in the present Convention.

Article 25

1. The present Convention shall be open for signature by all States.
2. The Secretary-General of the United Nations is designated as the depositary of the present Convention.
3. The present Convention is subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.
4. The present Convention shall be open to accession by all States. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 26

1. A request for the revision of the present Convention may be made at any time by any State Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations.
2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such a request.

Article 27

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit with the Secretary-General of the United Nations of the twentieth instrument of ratification or accession.
2. For each State ratifying the present Convention or acceding to it after the deposit of the twentieth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article 28

1. The Secretary-General of the United Nations shall receive and circulate to all States the text of reservations made by States at the time of ratification or accession.
2. A reservation incompatible with the object and purpose of the present Convention shall not be permitted.
3. Reservations may be withdrawn at any time by notification to this effect addressed to the Secretary-General of the United Nations, who shall then inform all States thereof. Such notification shall take effect on the date on which it is received.

Article 29

1. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State Party may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto declare that it does not consider itself bound by paragraph 1 of this article. The other States Parties shall not be bound by that paragraph with respect to any State Party which has made such a reservation.

3. Any State Party which has made a reservation in accordance with paragraph 2 of this article may at any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 30

The present Convention, the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Convention.

Σύμβαση για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών.

Τὰ Κράτη μέλη τῆς παρούσας Συμβάσεως,

Σημειώνοντας ὅτι ὁ Χάρτης τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ἐπαναβεβαιώνει τὴν πίστη στὰ θεμελιώδη δικαιώματα τοῦ ἀνθρώπου, στὴν ἀξιοπρέπεια καὶ τὴν ἀξία τοῦ καὶ στὴν ἰσότητα τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρὰ καὶ τῆς γυναίκας,

Σημειώνοντας ὅτι ἡ παγκόσμια Διακήρυξη τῶν ἀνθρωπίνων δικαιωμάτων βεβαιώνει τὴν ἀρχὴ τῆς μὴ διακρίσεως καὶ διακηρύσσει ὅτι ὅλα τὰ ἀνθρώπινα ὄντα γεννιοῦνται ἐλεύθερα καὶ ἴσα σὲ ἀξιοπρέπεια καὶ δικαίωμα καὶ ὅτι τὸ κάθε ἓνα μπορεῖ νὰ ὠφεληθεῖ ἀπὸ ὅλα τὰ δικαιώματα καὶ ἀπὸ ὅλες τὶς ἐλευθερίες ποὺ ἀναφέρονται σ' αὐτήν, χωρὶς καμία διάκριση, κυρίως χωρὶς διάκριση φύλου,

Σημειώνοντας ὅτι τὰ Κράτη μέλη τῶν διεθνῶν Συμφώνων περὶ ἀνθρωπίνων δικαιωμάτων ἔχουν ὑποχρέωση νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν ἰσότητα τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρὰ καὶ τῆς γυναίκας στὴν ἀσκήση ὅλων τῶν οἰκονομικῶν, κοινωνικῶν, πολιτιστικῶν, ἀστικῶν καὶ πολιτικῶν δικαιωμάτων,

Θεωρώντας τὶς διεθνεῖς συμβάσεις ποὺ συνομολογήθηκαν ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν ὀργανισμῶν γιὰ τὴν προώθηση τῆς ἰσότητος τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρὰ καὶ τῆς γυναίκας,

Σημειώνοντας ἐπίσης τὶς ἀποφάσεις, τὶς διακηρύξεις καὶ τὶς συστάσεις ποὺ υἱοθετήθηκαν ἀπὸ τὸν Ὁργανισμό Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοὺς ὀργανισμοὺς γιὰ τὴν ἰσότητα τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρὰ καὶ τῆς γυναίκας,

Ἀνησυχώντας ὅμως μὲ τὴ διαπίστωση ὅτι, παρὰ τὰ διάφορα αὐτὰ ἔγγραφα, οἱ γυναῖκες ἐξακολουθοῦν ν' ἀποτελοῦν ἀντικείμενο σημαντικῶν διακρίσεων,

Υπενθυμίζοντας ότι η διάκριση κατά των γυναικών πα-
ραβιάζει τις αρχές της ισότητας των δικαιωμάτων και του
σεβασμού της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας, ότι παρεμποδίζει
τη συμμετοχή των γυναικών στην πολιτική, κοινωνική,
οικονομική και πολιτιστική ζωή της χώρας τους, υπό ίσους
όρους με τους άνδρες, ότι αποτελεί εμπόδιο στην αύξηση
της ευημερίας της κοινωνίας και της οικογένειας και ότι
εμποδίζει τις γυναίκες να υπηρετήσουν τη χώρα τους και
την ανθρωπότητα,

Ανησυχώντας με το γεγονός ότι, στις καταστάσεις εν-
δείας, οι γυναίκες έχουν ελάχιστο δικαίωμα στη διατροφή,
την ιατρική περίθαλψη, τη μόρφωση, την εκπαίδευση κα-
θώς και στις δυνατότητες εργασίας και στην ικανοποίηση
άλλων αναγκών,

Πεπεισμένα ότι η εγκαθίδρυση της νέας διεθνούς οίκο-
νομικής τάξεως που βασίζεται στην αμεροληψία και τη
δικαιοσύνη θα συμβάλλει χαρακτηριστικά στην προώθηση
της ισότητας μεταξύ του άνδρα και της γυναίκας,

Υπογραμμίζοντας ότι η εξάλειψη του απαρχαίντ, όλων
των μορφών ρατσισμού, φυλετικής διακρίσεως, αποικιο-
κρατίας, νεοαποικιοκρατίας, επιθέσεως, κατοχής και ξέ-
νης κυριαρχίας και αναμείξεως στα έσωτερικά των Κρατών
είναι απαραίτητη ώστε ο άνδρας και η γυναίκα να απο-
λαύσουν πλήρως τα δικαιώματά τους,

Βεβαιώνοντας ότι η ενίσχυση της διεθνούς ειρήνης και
της διεθνούς ασφάλειας, η ύφεση της διεθνούς εντάσεως, η
συνεργασία μεταξύ όλων των Κρατών, όποια και αν είναι
τα κοινωνικά και οικονομικά τους συστήματα, ο γενικός
και πλήρης αποπλισμός και, ιδιαίτερα, ο πυρηνικός απο-
πλισμός υπό αυστηρό και αποτελεσματικό διεθνή έλεγχο,
η επιβεβαίωση των αρχών της δικαιοσύνης, της ισότητας
και της αμοιβαίας ωφέλειας στις σχέσεις μεταξύ των χω-
ρών και η πραγματοποίηση του δικαιώματος αυτοδιαθέ-
σεως και ανεξαρτησίας των λαών που είναι υπόδουλοι ξένης
και αποικιοκρατικής κυριαρχίας και ξένης κατοχής, κα-
θώς και ο σεβασμός της εθνικής κυριαρχίας και της εδα-
φικής ακεραιότητας θα ευνόησουν την κοινωνική πρόοδο
και την ανάπτυξη και θα συμβάλουν συνεπώς στην πραγ-
ματοποίηση της πλήρους ισότητας μεταξύ ανδρών και γυ-
ναικών,

Πεπεισμένα ότι η πλήρης ανάπτυξη μιᾶς χώρας, η ευη-
μερία του κόσμου και το θέμα της ειρήνης απαιτούν τη μέ-
γιστη συμμετοχή των γυναικών, υπό ίσους όρους με τους
άνδρες, σε όλους τους τομείς.

Έχοντας υπόψη τη σπουδαιότητα της συνεισφοράς των
γυναικών στην ευτυχία της οικογένειας και στην πρόοδο
της κοινωνίας, συνεισφορά που μέχρι σήμερα δεν έχει
πλήρως αναγνωρισθεί, τη σπουδαιότητα της κοινωνικής
σημασίας της μητρότητας και του ρόλου των γονέων στην
οικογένεια και την αγωγή των παιδιών και συνειδητοποιών-
τας ότι ο ρόλος της γυναίκας στην τεκνοποίηση δεν πρέπει
να είναι αίτια διακρίσεως και ότι η ανατροφή των παιδιών
απαιτεί τον καταμερισμό των ευθυνών μεταξύ των ανδρών,
των γυναικών και του συνόλου της κοινωνίας,

Συνειδητοποιώντας ότι ο παραδοσιακός ρόλος του άνδρα
στην οικογένεια και την κοινωνία πρέπει να εξελιχθεί όσο
και ο ρόλος της γυναίκας εάν θέλει κανείς να φθάσει σε
μία πραγματική ισότητα του άνδρα και της γυναίκας,

Αποφασισμένα να εφαρμόσουν τις αρχές που αναφέρονται
στη Διακήρυξη περί εξάλειψης της διακρίσεως κατά των
γυναικών και, για το σκοπό αυτό, να υιοθετήσουν τα ανα-
γκαῖα μέτρα για την κατάργηση της διακρίσεως αυτής σε
όλες τις μορφές της και όλες τις εκδηλώσεις της,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

Άρθρο 1.

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμβάσεως ο όρος «διακρίσεις

κατά των γυναικών» αφορά κάθε διαχωρισμό, εξαίρεση ή περι-
ορισμό που βασίζεται στο φύλο και που έχει σαν αποτέλεσμα
ή σκοπό να διακυβεύσει ή να καταστρέψει τη με βάση την
ισότητα ανδρών και γυναικών αναγνώριση, απόλαυση ή
άσκηση από τις γυναίκες, ανεξαρτήτως της οικογενειακής
τους κατάστασης, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμε-
λειωδών ελευθεριών στον πολιτικό, οικονομικό, κοινωνικό,
πολιτιστικό και άστικό τομέα ή σε κάθε άλλο τομέα.

Άρθρο 2.

Τα Κράτη μέλη καταδικάζουν τις διακρίσεις κατά των
γυναικών σε όλες τις μορφές της, συμφωνούν να συνεχίσουν
με όλα τα κατάλληλα μέσα και χωρίς καθυστέρηση μια
πολιτική που θα τείνει να εξαλείψει τις διακρίσεις κατά
των γυναικών και προς το σκοπό αυτόν, αναλαμβάνουν την
υποχρέωση:

α) Να εγγράψουν στο εθνικό τους σύνταγμα ή σε κάθε
άλλη προσηκουσα νομοθετική διάταξη την αρχή της ισό-
τητας ανδρών και γυναικών, εάν αυτό δεν έχει γίνει ακόμα,
και να εξασφαλίσουν με τη νομοθεσία ή με άλλα κατάλληλα
μέσα την πραγματική εφαρμογή της εν λόγω αρχής.

β) Να υιοθετήσουν νομοθετικά μέτρα και άλλα συνδυα-
σμένα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων και κυρώ-
σεων εν ανάγκη, τα οποία θα απαγορεύουν κάθε διάκριση
κατά των γυναικών.

γ) Να εγκαθιδρύσουν δικαστική προστασία των δικαιω-
μάτων των γυναικών σε βάση ισότητας με τους άνδρες
και να εγγυηθούν, μέσω των αρμοδίων εθνικών δικαστηρίων
και άλλων δημοσίων οργανισμών, την πραγματική προ-
στασία των γυναικών έναντι όλων κάθε πράξεως διακρίσεως.

δ) Να απέχουν από κάθε πράξη ή άσκηση διακρίσεως
κατά των γυναικών και να ενεργούν κατά τρόπο ώστε οι
δημόσιες αρχές και οι δημόσιοι οργανισμοί να συμμορφωθούν
στην υποχρέωση αυτή.

ε) Να λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξαλείψουν
τις διακρίσεις κατά των γυναικών που ασκούνται από ένα
πρόσωπο, μια οργάνωση ή μια οποιαδήποτε επιχείρηση.

στ) Να λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμ-
βανομένων και νομοθετικών διατάξεων, για να τροποποιή-
σουν ή να καταργήσουν κάθε νόμο, κανονιστική διάταξη,
έθιμο ή συνήθεια που αποτελεί διάκριση κατά των γυναι-
κών.

ζ) Να καταργήσουν όλες τις ποινικές διατάξεις που
αποτελούν διάκριση κατά των γυναικών.

Άρθρο 3.

Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν σε όλους τους τομείς, ιδίως
στον πολιτικό, κοινωνικό, οικονομικό και πολιτιστικό το-
μέα, όλα τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων και
νομοθετικών διατάξεων, για να εξασφαλίσουν την πλήρη
ανάπτυξη και την πρόοδο των γυναικών, ώστε να τους εξα-
σφαλίσουν την άσκηση και την απόλαυση των δικαιωμάτων
και των θεμελειωδών ελευθεριών σε βάση ισότητας με
τους άνδρες.

Άρθρο 4.

1. Η εκ μέρους των Κρατών μελών υιοθέτηση ειδικών
προσκαίρων μέτρων που αποσκοπούν στην επίτευξη της
εγκαθίδρυσης μιᾶς πραγματικής ισότητας μεταξύ των
ανδρών και των γυναικών δεν θεωρείται σαν πράξη διακρί-
σεως όπως καθορίζεται στην παρούσα Σύμβαση, αλλά δεν
πρέπει με κανένα τρόπο να έχει σαν συνέπεια τη διατήρηση
κανόνων άνισων ή ξεχωριστών τα μέτρα αυτά πρέπει να
καταργηθούν μόλις επιτευχθούν οι αντικειμενικοί σκοποί
στο θέμα της ισότητας ευκαιριών και μεταχειρίσεως.

2. Η εκ μέρους των Κρατών μελών υιοθέτηση ειδικών
μέτρων, συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων που προ-
βλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, που αποσκοπούν στην
προστασία της μητρότητας, δεν θεωρείται σαν μία πράξη
διακρίσεως.

"Αρθρο 5.

Τὰ Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τὰ κατάλληλα μέτρα ώστε:

α) Νὰ τροποποιήσουν τὰ σχέδια καὶ τὰ πρότυπα κοινωνικοπολιτιστικῆς συμπεριφορᾶς τοῦ ἄνδρα καὶ τῆς γυναίκας μὲ σκοπὸ νὰ φθάσουν στὴν ἐξάλειψιν τῶν προκαταλήψεων καὶ τῶν ἐθιμικῶν ἢ καὶ ἄλλου τύπου συνηθειῶν ποὺ βασίζονται στὴν ἰδέα τῆς κατωτέρας ἢ τῆς ἀνωτέρας τῆς τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου φύλου ἢ στὴν ἰδέα ἐνὸς στερεότυπου ρόλου τῶν ἀνδρῶν καὶ τῶν γυναικῶν.

β) Νὰ ἐνεργήσουν κατὰ τρόπον ὥστε ἡ οἰκογενειακὴ ἀγωγή νὰ συμβάλλει στὴν καλὴ κατανόησιν ὅτι ἡ μητρότητα εἶναι κοινωνικὴ λειτουργία καὶ στὴν ἀναγνώρισιν τῆς κοινῆς εὐθύνης τοῦ ἄνδρα καὶ τῆς γυναίκας στὴ φροντίδα γιὰ τὴν ἀνατροφή τῶν παιδιῶν καὶ γιὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἀναπτύξεώς τους, ἐξυπακουομένου ὅτι τὸ συμφέρον τῶν παιδιῶν εἶναι ὁ πρωταρχικὸς ὅρος σὲ ὅλες τὶς περιπτώσεις.

"Αρθρο 6.

Τὰ Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τὰ κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων καὶ νομοθετικῶν διατάξεων, γιὰ νὰ καταστείλουν, σὲ ὅλες τὶς μορφές τους, τὸ ἐμπόριο τῶν γυναικῶν καὶ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῆς πορνείας τῶν γυναικῶν.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

"Αρθρο 7.

Τὰ Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τὰ κατάλληλα μέτρα γιὰ νὰ ἐξαλείψουν τὶς διακρίσεις κατὰ τῶν γυναικῶν στὴν πολιτικὴ καὶ δημόσια ζωὴ τῆς χώρας καί, ἰδιαιτέρως, ἐξασφαλίζουν σ' αὐτές, ὑπὸ ἴσους ὅρους μὲ τοὺς ἄνδρες, τὸ δικαίωμα:

α) Νὰ ψηφίζουν σὲ ὅλες τὶς ἐκλογές καὶ ὅλα τὰ δημόσια δημοψηφίσματα καὶ νὰ εἶναι ἐκλέξιμες σὲ ὅλους τοὺς ὀργανισμοὺς ποὺ ἐκλέγονται δημόσια.

β) Νὰ λαμβάνουν μέρος στὴν κατάρτιση τῆς πολιτικῆς τοῦ Κράτους καὶ στὴν ἐκτέλεσίν της, νὰ καταλαμβάνουν δημόσιες θέσεις καὶ νὰ ἀσκοῦν ὅλα τὰ δημόσια καθήκοντα σὲ ὅλες τὶς βαθμίδες τῆς κυβερνήσεως.

γ) Νὰ συμμετέχουν στὶς μὴ κυβερνητικὰς ὁργανώσεις καὶ ἐνώσεις ποὺ ἀσχολοῦνται μὲ τὴν δημόσια καὶ πολιτικὴ ζωὴ τῆς χώρας.

"Αρθρο 8.

Τὰ Κράτη μέλη λαμβάνουν ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα ὥστε οἱ γυναῖκες νὰ ἔχουν, ὑπὸ ἴσους ὅρους μὲ τοὺς ἄνδρες καὶ χωρὶς καμία διάκρισιν, τὴ δυνατότητα νὰ ἐκπροσωποῦν τὴν χώρα τους σὲ διεθνῇ κλίμακᾳ καὶ νὰ συμμετέχουν στὶς ἐργασίες τῶν διεθνῶν ὁργανισμῶν.

"Αρθρο 9.

1. Τὰ Κράτη μέλη παρέχουν στὶς γυναῖκες δικαιώματα ἴσα μὲ ἐκεῖνα τῶν ἀνδρῶν ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀπόκτησιν, τὴν ἀλλαγὴν καὶ τὴ διατήρησιν τῆς ὑπηκοότητος. Ἐγγυῶνται ἰδιαιτέρως ὅτι οὔτε ὁ γάμος μὲ ἕναν ἄλλοδαπὸ οὔτε ἡ ἀλλαγὴ τῆς ὑπηκοότητος τοῦ συζύγου κατὰ τὸ γάμο δὲν ἀλλάζει αὐτόματα τὴν ὑπηκοότητα τῆς γυναίκας οὔτε τὴν καθιστᾷ ἄπατρι οὔτε τὴν ὑποχρεώνει νὰ πάρει τὴν ὑπηκοότητα τοῦ συζύγου της.

2. Τὰ Κράτη μέλη παρέχουν στὴ γυναῖκα δικαιώματα ἴσα μὲ ἐκεῖνα τοῦ ἄνδρα ὅσον ἀφορᾷ τὴν ὑπηκοότητα τῶν παιδιῶν τους.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

"Αρθρο 10.

Τὰ Κράτη μέλη λαμβάνουν ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα γιὰ νὰ ἐξαλείψουν τὶς διακρίσεις κατὰ τῶν γυναικῶν ὥστε νὰ τοὺς ἐξασφαλίσουν δικαιώματα ἴσα μὲ ἐκεῖνα τῶν ἀνδρῶν ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐκπαίδευσιν καί, ἰδιαιτέρως, γιὰ νὰ ἐξασφαλίσουν, σὲ βάση ἰσότητος τοῦ ἄνδρα καὶ τῆς γυναίκας:

α) Τοὺς ἴδιους ὅρους ἐπαγγελματικοῦ προσχνηματολισμοῦ, παρακολουθήσεως σπουδῶν καὶ ἀποκτήσεως διπλωμάτων στὰ ἐκπαιδευτικὰ ἰδρύματα ὅλων τῶν κατηγοριῶν, στὶς ἀγροτικὰς ζῶνας ὅπως στὶς ἀστικὰς ζῶνας. Ἡ ἰσότης αὕτη θὰ πρέπει νὰ ἐξασφαλιστεῖ στὴν προσχολικὴ, γενικὴ, τεχνικὴ, ἐπαγγελματικὴ καὶ ἀνώτερη τεχνικὴ ἐκπαίδευσιν, καθὼς καὶ σὲ κάθε ἄλλο μέσο ἐπαγγελματικῆς ἐκπαίδευσιν.

β) Τὸ δικαίωμα νὰ παρακολουθοῦν τὰ ἴδια προγράμματα, νὰ ἔχουν ἕνα ἐκπαιδευτικὸ προσωπικὸ μὲ προσόντα τῆς ἴδιας τάξεως, σχολικοὺς χώρους καὶ ἐξοπλισμὸ τῆς ἴδιας ποιότητος.

γ) Τὴν ἐξάλειψιν κάθε στερεότυπης ἀντιλήψεως τῶν ρόλων τοῦ ἄνδρα καὶ τῆς γυναίκας σὲ ὅλα τὰ ἐπίπεδα καὶ σὲ ὅλες τὶς μορφὰς ἐκπαίδευσιν ἐνθαρρύνοντας τὴ μικτὴ ἐκπαίδευσιν καὶ ἄλλους τύπους ἐκπαίδευσιν ποὺ θὰ βοηθήσουν τὴν πραγματοποιήσιν τοῦ σκοποῦ αὐτοῦ καί, ἰδιαιτέρως, ἀναθεωρώντας τὰ σχολικὰ βιβλία καὶ τὰ σχολικὰ προγράμματα καὶ προσαρμόζοντας τὶς παιδαγωγικὰς μεθόδους.

δ) Τὶς ἴδιες δυνατότητες ὅσον ἀφορᾷ τὴ χορήγησιν ὑποτροφιῶν καὶ ἄλλων ἐπιχορηγήσεων γιὰ τὶς σπουδὰς.

ε) Τὶς ἴδιες δυνατότητες παρακολουθήσεως τῶν προγραμμάτων διαρκοῦς ἐκπαίδευσιν, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν προγραμμάτων στοιχειώδους ἐκπαίδευσιν γιὰ ἐνηλίκους καὶ λειτουργικῆς στοιχειώδους ἐκπαίδευσιν, πρὸς τὸ σκοπὸ κυρίως νὰ ἐλαττώσουν τὸ ἐνωρίτερον καὶ ἀπόστασιν ἐκπαίδευσιν ποὺ ὑπάρχει μεταξὺ τῶν ἀνδρῶν καὶ τῶν γυναικῶν.

στ) Τὴ μείωσιν τῶν ποσοστῶν ἐγκαταλείψεως τῶν σπουδῶν ἀπὸ τὶς γυναῖκες καὶ τὴν ὁργάνωσιν προγραμμάτων γιὰ τὰ κορίτσια καὶ τὶς γυναῖκες ποὺ ἐγκατελείψαν πρόωρα τὸ σχολεῖο.

ζ) Τὶς ἴδιες δυνατότητες νὰ συμμετέχουν ἐνεργᾶ στὰ σπὸρ καὶ τὴ σωματικὴ ἀγωγή.

η) Τὴ δυνατότητα νὰ λαμβάνουν εἰδικὰς πληροφορίες μορφωτικῆς φύσεως ποὺ τείνουν νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν υγείαν καὶ τὴν εὐτυχίαν τῶν οἰκογενειῶν, συμπεριλαμβανομένων σ' αὐτές καὶ τῆς πληροφόρησεως καὶ συμβουλῶν σχετικῶν μὲ τὸν οἰκογενειακὸ προγραμματισμὸ.

"Αρθρο 11.

1. Τὰ Κράτη μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ λάβουν ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα γιὰ νὰ ἐξαλείψουν τὴ διάκρισιν κατὰ τῶν γυναικῶν στὸν τομέα τῆς ἀπασχολήσεως ὥστε νὰ ἐξασφαλιστοῦν σὲ βάση ἰσότητος τοῦ ἄνδρα καὶ τῆς γυναίκας τὰ ἴδια δικαιώματα, καὶ ἰδιαιτέρως:

α) Τὸ δικαίωμα ἐργασίας σὺν ἀναφαίρετο δικαίωμα ὅλων τῶν ἀνθρωπίνων ὄντων.

β) Τὸ δικαίωμα σὲ ἴσες δυνατότητες ἀπασχολήσεως, συμπεριλαμβανομένης τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ἴδιων κριτηρίων ἐπιλογῆς στὸ θέμα τῆς ἀπασχολήσεως.

γ) Τὸ δικαίωμα ἐλεύθερης ἐκλογῆς τοῦ ἐπαγγέλματος ἢ τῆς ἐργασίας, τὸ δικαίωμα προαγωγῆς, σταθερότητας τῆς ἐργασίας καὶ τὸ δικαίωμα ὅλων τῶν παροχῶν καὶ ὅρων ἐργασίας, τὸ δικαίωμα ἐπαγγελματικῆς ἐκπαίδευσιν καὶ μετεκπαίδευσιν, συμπεριλαμβανομένης τῆς μαθητείας, τῆς ἐπαγγελματικῆς τελειοποιήσεως καὶ τῆς διαρκοῦς ἐκπαίδευσιν.

δ) Τὸ δικαίωμα ἴσης ἀμοιβῆς, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ἴσης παροχῆς, μὲ ἴση ἀμοιβὴ γιὰ ἐργασία ἴσης ἀξίας καὶ ἴση μεταχείριση ὡς πρὸς τὴν ἐκτίμησιν τῆς ποιότητος τῆς ἐργασίας.

ε) Τὸ δικαίωμα κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως, κυρίως τὸ δικαίωμα παροχῶν συντάξεως, ἀνεργείας, ἀσθενείας, ἀναπηρίας καὶ γήρατος ἢ γιὰ κάθε ἄλλη αἰτία ἀπώλειας τῆς ἰκανότητος πρὸς ἐργασία, καθὼς καὶ τὸ δικαίωμα πληρωμῶν ἀδειῶν.

στ) Τὸ δικαίωμα γιὰ τὴν προστασίαν τῆς υγείας καὶ τὴν ἀσφάλειαν τῶν συνθηκῶν ἐργασίας, συμπεριλαμβανομένης τῆς διασφαλίσεως τῆς λειτουργίας τῆς ἀναπαραγωγῆς.

2. Για να προλάβουν τις διακρίσεις κατά των γυναικών λόγω του γάμου τους ή της μητρότητας και για να εξασφαλίσουν το πραγματικό τους δικαίωμα προς εργασία, τα Κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να λάβουν κατάλληλα μέτρα που σκοπό έχουν:

α) Ν' απαγορεύουν, επί ποινή κυρώσεων, την απόλυση, για λόγους έγκυμοσύνης και τη διάκριση στις απολύσεις που βασίζονται στην οικογενειακή κατάσταση.

β) Να καθιστούν την παροχή πληρωμένων άδειών έγκυμοσύνης ή αδειών έγκυμοσύνης που δίδουν δικαίωμα σε παρόμοιες κοινωνικές παροχές, με την εγγύηση της διατήρησης της προηγούμενης εργασίας, των δικαιωμάτων αρχιότητας και των κοινωνικών προνομίων.

γ) Να ενθαρρύνουν την παροχή των αναγκαίων κοινωνικών υπηρεσιών υποστηρίξεως για να επιτρέψουν στους γονείς να συνδυάσουν τις οικογενειακές υποχρεώσεις με τις επαγγελματικές ευθύνες και τη συμμετοχή στη δημόσια ζωή ευνοώντας ιδιαίτερα την εγκατάσταση και την ανάπτυξη δικτύου παιδικών σταθμών.

δ) Να εξασφαλίσουν ειδική προστασία στις εγκύους των οποίων η εργασία αποδεικνύεται ότι είναι βλαβερή.

3. Οι νόμοι που σκοπεύουν την προστασία των γυναικών στους τομείς που αναφέρονται στο παρόν άρθρο θα επανεξετάζονται περιοδικά σε συνάρτηση με τις επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις και θα αναθεωρούνται, θα καταργούνται ή θα επεκτείνονται ανάλογα με τις ανάγκες.

Άρθρο 12.

1. Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν τις διακρίσεις κατά των γυναικών στον τομέα της υγιεινομικής περιθάλψεως, ώστε να εξασφαλίσουν σ' αυτές, σε βάση ισότητας άνδρα και γυναίκας, τα μέσα ώστε να δικαιούνται ιατρικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων κι εκείνων που αφορούν τον οικογενειακό προγραμματισμό.

2. Παρά τις διατάξεις της ανωτέρω παραγράφου 1, τα Κράτη μέλη θα παρέχουν στις γυναίκες κατά τη διάρκεια της έγκυμοσύνης, κατά τον τοκετό και μετά τον τοκετό, κατάλληλες υπηρεσίες και εν ανάγκη δωρεάν, καθώς και κατάλληλη διατροφή κατά την έγκυμοσύνη και το θηλασμό.

Άρθρο 13.

Τα Κράτη μέλη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων κατά των γυναικών και σε άλλους τομείς της οικονομικής και κοινωνικής ζωής, αποσκοπώντας στο να διασφαλίσουν τα ίδια δικαιώματα, με βάση την αρχή της ισότητας ανδρών και γυναικών, ειδικότερα:

α) Το δικαίωμα να λαμβάνουν οικογενειακά επιδόματα.

β) Το δικαίωμα να συνάπτουν τραπεζιτικά δάνεια και εγγράφουν υποθήκες καθώς και το δικαίωμά τους όσον αφορά τις λοιπές μορφές οικονομικής πιστώσεως.

γ) Το δικαίωμα να συμμετέχουν σε ψυχαγωγικές δραστηριότητες, στα σπόρ και σε όλες τις εκφάνσεις της πολιτιστικής ζωής.

Άρθρο 14.

1. Τα Κράτη μέλη θα λάβουν υπόψη τα ειδικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες των αγροτικών περιοχών και το σημαντικό ρόλο που διαδραματίζουν στην οικονομική επιβίωση των οικογενειών τους κυρίως με την εργασία τους στους μη έγχρημάτους τομείς της οικονομίας, θα λάβουν σε όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξασφάλιση της εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας Συμβάσεως που αφορούν τις γυναίκες των αγροτικών περιοχών.

2. Τα Κράτη μέλη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων κατά των γυναικών στις αγροτικές περιοχές αποσκοπώντας στο να διασφαλίσουν

με βάση την αρχή της ισότητας ανδρών και γυναικών, την συμμετοχή τους στην αγροτική ανάπτυξη και την απόκτηση όφελους απ' αυτήν και ειδικότερα θα εξασφαλίσουν στις γυναίκες αυτές το δικαίωμα:

α) Να συμμετέχουν στην εκπόνηση και εφαρμογή των αναπτυξιακών προγραμμάτων σε όλα τα επίπεδα.

β) Να τύχουν της παροχής των μέσων που αφορούν την προστασία της υγείας και δη επαρκούς πληροφόρησης, συμβουλών και υπηρεσιών στον οικογενειακό προγραμματισμό.

γ) Να απολαμβάνουν τα ίδια οφέληματα που προκύπτουν από τα προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης.

δ) Να λαμβάνουν κάθε μορφή εκπαίδευσης και μορφώσεως, επιστήμης και ανεπιστήμης, συμπεριλαμβανομένης και εκείνης που αφορά τη λειτουργική στοιχειώδη παιδεία, καθώς, μεταξύ άλλων, και το όφελος που προκύπτει από τις υπηρεσίες που παρέχονται προς το κοινωνικό σύνολο με εκλαϊκευμένη μορφή, με σκοπό να αυξήσουν την τεχνική τους επάρκεια.

ε) Να οργανώνουν ομάδες αλληλοβοηθείας και συνεταιρισμούς με σκοπό να επιτύχουν ίσες ευκαιρίες στον οικονομικό τομέα τόσο στην έμμορση όσο και την ανεξάρτητη απασχόληση.

ζ) Να συμμετέχουν σε όλες τις κοινωνικές δραστηριότητες.

η) Να λαμβάνουν αγροτικές πιστώσεις και δάνεια, να τους παρέχονται διευκολύνσεις στον τομέα του μάρκετινγκ καθώς και η κατάλληλη τεχνολογία, να τυγχάνουν δε ίσης μεταχειρίσεως κατά τις αγροτικές μεταρρυθμίσεις και τα σχέδια αναδιασμού της γης.

θ) Να απολαμβάνουν κατάλληλες συνθήκες διαβιώσεως, ειδικότερα όσον αφορά τη στέγαση, την υγεία, την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και ύδατος, τις μεταφορές και συγκοινωνίες.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

Άρθρο 15.

1. Τα Κράτη μέλη θα αναγνωρίζουν στις γυναίκες ισότητα με τους άνδρες ενώπιον του νόμου.

2. Τα Κράτη μέλη θα απονέμουν στις γυναίκες, σε ζητήματα άστικής φύσεως, ικανότητα προς δικαιοπραξία παρόμοια με εκείνη των ανδρών και ίσες ευκαιρίες για την άσκηση της ικανότητας αυτής.

Ειδικότερα, θα παρέχουν στις γυναίκες ίσα δικαιώματα κατά τη σύναψη συμβάσεων και τη διαχείριση περιουσίας και θα τις μεταχειρίζονται ισότιμα σε όλα τα στάδια της διαδικασίας ενώπιον των δικαστηρίων.

3. Τα Κράτη μέλη συμφωνούν ότι όλες οι συμβάσεις και όλα τα λοιπά ιδιωτικά όργανα κάθε είδους που έχουν νομική ισχύ και που σκοπούν τον περιορισμό της δικαιοπρακτικής ικανότητας των γυναικών θα θεωρούνται άκυρα.

4. Τα Κράτη μέλη θα αναγνωρίζουν στις γυναίκες τα αυτά δικαιώματα με τους άνδρες, σε σχέση με το νόμο που αναφέρεται στο δικαίωμα κινήσεως των προσώπων και στην ελευθερία εκλογής του τόπου της κατοικίας των.

Άρθρο 16.

1. Τα Κράτη μέλη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων κατά των γυναικών σε όλα τα ζητήματα που αφορούν τον γάμο και τις οικογενειακές σχέσεις και ειδικότερα θα διασφαλίζουν, με βάση την ισότητα ανδρών και γυναικών:

α) Το ίδιο δικαίωμα προς σύναψη γάμου.

β) Το ίδιο δικαίωμα να εκλέγουν ελεύθερα σύζυγο και να συνάπτουν γάμο μόνο με την ελεύθερη και πλήρη συναίνεσή τους.

γ) Τα ίδια δικαιώματα και καθήκοντα τόσο κατά τη διάρκεια του γάμου όσο και κατά τη λύση αυτού.

δ) Τὰ ἴδια δικαιώματα καὶ καθήκοντά των ὡς γονέων, ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὴ συζυγική τους κατάσταση, σὲ θέματα ποὺ ἀφοροῦν τὰ παιδιά τους· σὲ ὅλες τὶς περιπτώσεις θὰ προέχουν τὰ συμφέροντα τῶν παιδιῶν τους.

ε) Τὰ ἴδια δικαιώματα νὰ ἀποφασίζουν ἐλεύθερα καὶ ὑπεύθυνα γιὰ τὸν ἀριθμὸ καὶ τὰ χρονικά διαστήματα ποὺ θὰ φέρουν στὸν κόσμον τὰ παιδιά τους καὶ τὸ δικαίωμά τους γιὰ πληροφόρηση, μόρφωση καὶ λήψη τῶν μέσων ποὺ θὰ τὶς καταστήσουν ἱκανὲς νὰ ἀσκήσουν αὐτὰ τὰ δικαιώματα.

ζ) Τὰ ἴδια δικαιώματα καὶ καθήκοντα τὰ σχετικά μὲ τὸ δικαίωμα κηδεμονίας, ἐπιτροπείας καὶ υἱοθεσίας ἀνηλίκων, ἢ μὲ παρόμοιους θεσμοὺς ὅταν οἱ ἀρχεῖς αὐτὲς ὑπάρχουν στὴν ἐθνική νομοθεσία· σὲ ὅλες τὶς περιπτώσεις θὰ πρυτανεύουν τὰ συμφέροντα τῶν παιδιῶν.

η) Τὰ ἴδια προσωπικά δικαιώματα ποὺ προσιδιάζουν σὲ συζύγους συμπεριλαμβανομένου τοῦ δικαιώματος ἐκλογῆς οἰκογενειακοῦ ὀνόματος καὶ ἐπαγγέλματος καὶ στοὺς δύο συζύγους.

θ) Τὰ ἴδια δικαιώματα ἀναφορικά μὲ τὴν κυριότητα, κτήση, διοίκηση, διαχείριση, ἐπικαρπία καὶ διάθεση περιουσίας ποὺ περιῆλθε εἴτε χάριν δωρεᾶς εἴτε ἐξ ἐπαχθοῦς αἰτίας (ἀντὶ τιμῆματος).

2. Ἡ μνηστεία καὶ ὁ γάμος ἀνηλίκου δὲν θὰ ἔχουν νομική ἰσχὺ, θὰ ληφθεῖ δὲ κάθε ἀναγκαία ἐνέργεια, συμπεριλαμβανομένης τῆς νομοθετικῆς, γιὰ τὸν καθορισμὸ ἐλαχίστου ὁρίου ἡλικίας πρὸς σύναψη γάμου καθὼς καὶ γιὰ τὴν ὑποχρεωτική καταχώριση τῶν γάμων σὲ ἔπισημα μητρώα καταχωρίσεων.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

Ἄρθρο 17.

1. Μὲ σκοπὸ νὰ διαπιστωθεῖ ἡ γενομένη πρόοδος κατὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας Συμβάσεως, θὰ συσταθεῖ ἐπιτροπὴ γιὰ τὴν ἐξάλειψη τῶν διακρίσεων κατὰ τῶν γυναικῶν (ἐφεξῆς ἀποκαλουμένη «ἡ ἐπιτροπὴ») ἡ ὁποία ἀποτελεῖται, κατὰ τὸ χρόνο θέσεως σὲ ἰσχὺ τῆς συμβάσεως, ἀπὸ δεκαοκτὼ καὶ μετὰ τὴν ἐπικύρωση ἢ τὴν προσχώρηση στὴ σύμβαση καὶ τοῦ τριακοστοῦ πέμπτου κράτους μέλους, ἀπὸ εἴκοσι τρεῖς ἐμπειρογνώμονες, μεγάλου ἡθικοῦ κύρους καὶ ἱκανότητος στὸν τομέα τὸν καλυπτόμενο ἀπὸ τὴ σύμβαση. Οἱ ἐμπειρογνώμονες θὰ ἐκλέγονται ἀπὸ τὰ Κράτη μέλη μετὰ τῶν ὑπηρεσιῶν τους καὶ θὰ παρέχουν τὶς ὑπηρεσίες τους κάτω ἀπὸ τὴν προσωπική τους ιδιότητα, λαμβανομένων ὑπόψιν, τῆς δικαίας κατανομῆς ἀπὸ τὴν ἀποψη τῆς γεωγραφικῆς θέσεως, τῆς ἀντιπροσωπεύσεως διαφόρων μορφῶν πολιτισμοῦ καθὼς καὶ τῶν κυριότερων νομικῶν συστημάτων.

2. Τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ ἐκλέγονται μὲ μυστική ψηφοφορία ἀπὸ τὸν κατάλογο τῶν προσώπων ποὺ ἔχουν προτείνει γιὰ ὑποψηφίους τὰ Κράτη μέλη. Κάθε Κράτος μέλος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ προτείνει ἓνα μόνο πρόσωπο ἐκλεγόμενο μετὰ τῶν ὑπηρεσιῶν του.

3. Ἡ πρώτη ἐκλογὴ θὰ λάβει χώρα ἑξή μῆνες μετὰ τὴν ἡμερομηνία τῆς θέσεως σὲ ἰσχὺ τῆς παρούσας συμβάσεως. Τουλάχιστον τρεῖς μῆνες πρὶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία κάθε ἐκλογῆς ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἀπευθύνει ἐπιστολὴ πρὸς τὰ Κράτη μέλη καλώντας τα νὰ υποβάλουν τὶς ὑποψηφιότητές τους ἐντὸς δύο μηνῶν. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ προετοιμάσει ἕναν κατάλογο ὅλων τῶν ὑποψηφίων μὲ ἀλφαβητική σειρά, μὲ τὴν ἐνδειξὴ τῶν Κρατῶν μελῶν ποὺ τοὺς ἔχουν υποδείξει ὡς ὑποψηφίους, καὶ θὰ τὸν ἐπιδώσει στὰ Κράτη μέλη.

4. Οἱ ἐκλογὲς τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς θὰ λάβουν χώρα σὲ σύνοδο τῶν Κρατῶν μελῶν ποὺ θὰ συγκληθεῖ ἀπὸ τὸ Γενικὸ Γραμματεῖα στὴν ἑδρα τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Στὴ σύνοδο αὐτή, γιὰ τὴν ἀπαρτία τῆς ὁποίας ἀπαιτοῦνται τὰ δύο τρίτα τῶν Κρατῶν μελῶν, τὰ πρόσωπα ποὺ θὰ ἐκλεγοῦν ἀπὸ τὴν ἐπιτροπὴ θὰ εἶναι ἐκεῖνοι οἱ ὑποψήφιοι οἱ ὁποῖοι θὰ

λάβουν τὸ μεγαλύτερο ἀριθμὸ ψήφων καὶ τὴν ἀπόλυτη πλειοψηφία τῶν ψήφων ἀντιπροσώπων τῶν Κρατῶν μελῶν, τὰ ὁποῖα εἶναι παρόντα καὶ ψηφίζουν.

5. Τὰ μέλη τῆς ἐπιτροπῆς θὰ ἐκλέγονται γιὰ περίοδο τεσσάρων ἐτῶν. Παρὰ ταῦτα, ἡ θητεία τῶν ἐννέα ἀπὸ τὰ μέλη ποὺ ἐκλέγησαν κατὰ τὴν πρώτη ἐκλογὴ θὰ λήγει στὸ τέλος τῶν δύο ἐτῶν. Ἀμέσως μετὰ τὴν πρώτη ἐκλογὴ ὁ πρόεδρος τῆς ἐπιτροπῆς θὰ ἐκλέγει μὲ κλῆρο τὰ ὀνόματα τῶν ἐννέα αὐτῶν μελῶν.

6. Ἡ ἐκλογὴ τῶν πέντε προσθέτων μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνει χώρα σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῶν παραγράφων 2, 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου μετὰ τὴν τριακοστὴ πέμπτη ἐπικύρωση ἢ προσχώρηση. Ἡ θητεία τῶν δύο ἀπὸ τὰ πρόσθετα μέλη ποὺ ἐκλέγησαν πρὸς τοῦτο θὰ λήγει στὸ τέλος τῶν δύο ἐτῶν καὶ τὰ ὀνόματα τῶν δύο αὐτῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς θὰ ἔχουν ἐκλεγεί μὲ κλῆρο ἀπὸ τὸν πρόεδρο τῆς ἐπιτροπῆς.

7. Γιὰ τὴν πλήρωση τῶν τυχόν κενῶν θέσεων, τὸ Κράτος μέλος, τοῦ ὁποίου ὁ ἐμπειρογνώμων ἔχει παύσει νὰ ἀσκεῖ τὰ καθήκοντά του ὡς μέλος τῆς ἐπιτροπῆς, θὰ διορίζει ἄλλον ἐμπειρογνώμονα μετὰ τῶν ὑπηρεσιῶν του, ὁ διορισμὸς δὲ αὐτοῦ θὰ ὑπόκειται στὴν ἐγκριση τῆς ἐπιτροπῆς.

8. Τὰ μέλη τῆς ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνουν τὶς ἀποδοχές τους, μετὰ ἀπὸ ἐγκριση τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, ἀπὸ τοὺς πόρους τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ κάτω ἀπὸ τοὺς ὅρους ἐκείνους καὶ τὶς συνθήκες ποὺ θὰ ἀποφασίζει ἡ συνέλευση, λαμβανομένης ὑπόψιν τῆς σπουδαιότητος τῶν καθηκόντων τῆς ἐπιτροπῆς.

9. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ παρέχει τὸ ἀναγκαῖο προσωπικὸ καὶ τὰ μέσα γιὰ τὴν ἀποτελεσματικὴ ἐκπλήρωση τῶν καθηκόντων τῆς ἐπιτροπῆς κάτω ἀπὸ τοὺς ὅρους τῆς παρούσας συμβάσεως.

Ἄρθρο 18.

1. Τὰ Κράτη μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωση νὰ ὑποβάλουν στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν γιὰ ἐξέταση ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ, ἐκθεση γιὰ τὰ νομοθετικά, δικαστικά, διοικητικά καὶ ἄλλα μέτρα ποὺ ἔχουν υἱοθετηθεῖ γιὰ τὴ θέση σὲ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τῆς παρούσας συμβάσεως ὡς καὶ ἐκθεση γιὰ τὴν πρόοδο ποὺ ἔχει ἐπιτευχθεῖ γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτό :

α) Ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τὴ θέση σὲ ἰσχὺ τῆς συμβάσεως γιὰ τὸ ἐνδιαφερόμενο κράτος καὶ

β) Μετέπειτα, τουλάχιστον κάθε τέσσερα χρόνια καὶ περισσότερα ὡς αὐτὸς τὸ ζητήσει ἡ ἐπιτροπὴ.

2. Οἱ ἐκθέσεις θὰ ἐπισημαίνουν τοὺς παράγοντες καὶ τὶς δυσχέρειες ποὺ ἐπηρεάζουν τὸ βαθμὸ ἐκπληρώσεως τῶν ὑποχρεώσεων ὑπὸ τοὺς ὅρους τῆς παρούσας συμβάσεως.

Ἄρθρο 19.

1. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ καταρτίζει τὸ δικό της ἐσωτερικὸ κανονισμό.

2. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ ἐκλέγει μέλη τοῦ διοικητικοῦ της συμβουλίου γιὰ περίοδο δύο ἐτῶν.

Ἄρθρο 20.

1. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ συνεδριάζει κατὰ κανόνα μιὰ φορὰ τὸ χρόνο γιὰ περίοδο ὅχι μεγαλύτερη τῶν δύο ἐβδομάδων μὲ σκοπὸ τὴν ἐξέταση τῶν ἐκθέσεων ποὺ ἔχουν ὑποβληθεῖ σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 18 τῆς παρούσας συμβάσεως.

2. Οἱ συνεδριάσεις τῆς ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνουν χώρα κατὰ κανόνα στὴν ἑδρα τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ σὲ ὁποιοδήποτε ἄλλο πρόσφορο μέρος καθορίσει ἡ ἐπιτροπὴ.

Ἄρθρο 21.

1. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ ὑποβάλει ἐτήσιες ἐκθέσεις, μέσω τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου, πρὸς τὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν σχετικά μὲ τὶς δραστηριότητές της καὶ θὰ δύναται νὰ προβαίνει σὲ ὑποδείξεις καὶ

γενικές εισηγήσεις βασιζόμενες στην εξέταση των εκθέσεων και πληροφοριών, που λαμβάνονται από τα Κράτη μέλη. Αυτές οι υποδείξεις και γενικές εισηγήσεις θα περιλαμβάνονται στην έκθεση της επιτροπής με τις παρατηρήσεις, εάν υπάρχουν, των Κρατών μελών.

2. Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάζει τις εκθέσεις της επιτροπής, στην επιτροπή για τη θέση των γυναικών, για πληροφόρησή της.

Άρθρο 22.

Οι ειδικευμένες οργανώσεις δικαιούνται να εκπροσωπούνται με αντιπρόσωπο κατά την εξέταση της εφαρμογής εκείνων των διατάξεων της παρούσας συμβάσεως όσες, έμπίπτουν στη σφαίρα των δραστηριοτήτων τους. Η επιτροπή θα δύναται να προσκαλεί τις ειδικευμένες οργανώσεις να υποβάλουν τις εκθέσεις τους για την εφαρμογή της συμβάσεως σε τομείς που έμπίπτουν στη σφαίρα των δραστηριοτήτων τους.

ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ

Άρθρο 23.

Η παρούσα σύμβαση δεν θα επηρεάζει τις διατάξεις εκείνες που συντελούν περισσότερο στην επίτευξη της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών και που είναι δυνατό να περιέχονται,

α) Στην νομοθεσία ενός Κράτους μέλους ή

β) Σε άλλη διεθνή σύμβαση, συνθήκη ή συμφωνία που να ισχύει για το κράτος αυτό.

Άρθρο 24.

Τα Κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να υιοθετήσουν όλα τα κατάλληλα μέτρα σε εθνικό επίπεδο για την επίτευξη της πλήρους πραγμάτωσης των δικαιωμάτων που αναγνωρίζει η παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 25.

1. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι άνοικτη για υπογραφή από όλα τα κράτη.

2. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών ορίζεται ως ο θεματοφύλακας της παρούσας Συμβάσεως.

3. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση· τα όργανα της επικυρώσεως θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

4. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμένει άνοικτη για προσχώρηση από όλα τα κράτη. Η προσχώρηση θα πραγματοποιείται με την κατάθεση του όργάνου προσχωρήσεως στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 26.

1. Κάθε Κράτος μέλος μπορεί οποτεδήποτε να υποβάλει αίτηση για αναθεώρηση της παρούσας συμβάσεως με γραπτή γνωστοποίηση απευθυνόμενη προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

2. Η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών θα αποφασίζει για τα μέτρα, που θα πρέπει να πάρει ενδεχομένως σχετικά με την αίτηση αυτή.

Άρθρο 27.

1. Η παρούσα σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία καταθέσεως στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών του είκοστού όργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

2. Για κάθε κράτος που επικυρώνει την παρούσα Σύμβαση ή προσχωρεί σ' αυτή μετά την κατάθεση του είκοστού όργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, ή εν λόγω Σύμβαση θα ισχύει την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία καταθέσεως του όργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως του κράτους αυτού.

Άρθρο 28.

1. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα λάβει και θα διαβιβάζει σε όλα τα κράτη κείμενο με τις επιφυλάξεις που προέβλεπαν τα κράτη κατά το χρόνο επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

2. Δεν θα γίνεται δεκτή επιφύλαξη που είναι ασυμβίβαστη με το αντικείμενο και τη σκοπό της παρούσας συμβάσεως.

3. Οι επιφυλάξεις μπορούν να άρθρουν ανά πάσα στιγμή με γνωστοποίηση απευθυνόμενη γι' αυτόν το σκοπό στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος θα αναλάβει να πληροφορήσει σχετικά όλα τα Κράτη μέλη. Η γνωστοποίηση αυτή θα έχει ισχύ από την ημερομηνία της λήψεώς της.

Άρθρο 29.

1. Κάθε διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων Κρατών μελών που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμβάσεως και η οποία δεν έχει διακανονισθεί με διαπραγματεύσεις, θα φέρεται προς διαιτησία με αίτηση ενός των κρατών. Εάν εντός έξι μηνών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησεως για διαιτησία τα μέρη δεν συμφωνήσουν σχετικά με την όργάνωση αυτής, θα δύναται καθένα από αυτά να φέρει τη διαφορά ενώπιον του Διεθνούς Δικαστηρίου με αίτηση που θα υποβάλλεται σύμφωνα με το Καταστατικό του Δικαστηρίου.

2. Κάθε κράτος θα δύναται κατά την υπογραφή ή επικύρωση της συμβάσεως ή την προσχώρηση σ' αυτή, να δηλώσει ότι δεν θεωρεί δεσμευτική γι' αυτό την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Τα άλλα Κράτη μέλη δεν θα δεσμεύονται από την παράγραφο αυτή, σε σχέση με εκείνο το Κράτος μέλος που έχει διατυπώσει παρόμοια επιφύλαξη.

3. Κάθε Κράτος μέλος που έχει διατυπώσει επιφύλαξη σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου θα μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να άρει την επιφύλαξη αυτή με γνωστοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 30.

Η παρούσα Σύμβαση, τα κείμενα της οποίας στην Αραβική, Κινεζική, Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξ ίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Σε πίστωση τούτων, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Με το παρόν πιστοποιώ ότι το παραπάνω κείμενο αποτελεί ακριβές αντίγραφο στην Αγγλική και Γαλλική της Συμβάσεως για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών, που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέ-

λευση των 'Ηνωμένων 'Εθνών στις 18 Δεκεμβρίου 1979. Το πρωτότυπο έχει κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των 'Ηνωμένων 'Εθνών.

(Υπογραφή)

PHILIPPE GIBLAIN

Προϊστάμενος του Τμήματος Συμβάσεων
Γραφείο νομικών υποθέσεων

'Ηνωμένα 'Εθνη, Νέα 'Υόρκη, 17 Μαρτίου 1980

Άρθρο δεύτερο.

'Η ισχύς της κυρούμενης με το άρθρο 1 Σύμβασης αρχίζει από την καθοριζόμενη στο άρθρο 27 αυτής ημερομηνία.

Παραγγέλλομεν να δημοσιευθῇ στὴν 'Εφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 30 Μαρτίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλῃ Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 1 Ἀπριλίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ